

Distr.  
GÉNÉRALE

CES/AC.71/2004/1  
20 janvier 2004

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

COMMISSION DE STATISTIQUE et  
COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMMISSION EUROPÉENNE

CONFÉRENCE DES STATISTICIENS  
EUROPÉENS

OFFICE STATISTIQUE DES  
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
(EUROSTAT)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE  
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE)  
DIRECTION DES STATISTIQUES

Réunion CEE/Eurostat/OCDE sur la gestion  
des systèmes d'information statistique  
(Genève, 17-19 mai 2004)

#### NOTE D'INFORMATION N° 1

La Réunion se tiendra au Palais des Nations, à Genève, du 17 au 19 mai 2004,  
et s'ouvrira le 17 mai à 9 h 30\*

#### I. OBJET DE LA RÉUNION

1. Les principaux objectifs des réunions régulièrement organisées sur la gestion des systèmes d'information statistique sont les suivants:

- Permettre aux responsables de l'informatique des services nationaux de statistique, ainsi que d'autres organismes publics et des organisations internationales ayant des activités statistiques, de se rencontrer pour confronter leurs expériences professionnelles;

---

\* De nouvelles procédures d'accréditation s'appliquent à tous les représentants participant à des réunions au Palais des Nations. Ils sont donc priés de remplir la formule d'inscription ci-jointe (également disponible sur le site Internet de la Division de statistique de la CEE à l'adresse suivante: <http://www.unece.org/stats/documents/2004.05.msis.htm>) et de la retourner deux semaines au moins avant la réunion, au secrétariat de la CEE, soit par télécopie (+41-22-917-0040), soit par courrier électronique ([juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org)). Le premier jour de la réunion, les membres des délégations sont priés de se présenter au bureau des cartes d'identité de la Section de la sécurité et de la sûreté, installé à la Villa Les Feuillantines, 13 avenue de la Paix (voir le plan ci-joint) afin d'obtenir une plaquette d'identité. En cas de difficulté, veuillez téléphoner au secrétariat de la CEE (poste 73328 ou 72241).

- Formuler des recommandations afin d'assurer la coordination des activités des différentes organisations internationales dans le domaine du traitement des informations statistiques;
- Rassembler, examiner et diffuser les informations disponibles sur les pratiques existantes en matière de gestion des systèmes de traitement des informations statistiques et encourager des échanges de données sur les pratiques en vigueur dans tous les autres domaines couverts par l'Activité de programme 2 de la Présentation intégrée;
- Évaluer les activités entreprises dans le cadre de tous les éléments de programme inscrits dans l'Activité de programme 2 de la Présentation intégrée et formuler, à l'intention du Bureau de la Conférence des statisticiens européens, des recommandations sur les orientations futures des travaux réalisés dans le cadre de ces éléments de programme;
- Faciliter et encourager l'application des normes et des recommandations formulées dans le domaine de l'informatique statistique par les services nationaux de statistique et les autres organismes concernés au sein de la région de la CEE.

2. La Réunion s'adresse principalement aux responsables de l'informatique des services nationaux de statistique et des autres organismes nationaux et internationaux concernés ainsi qu'aux statisticiens et informaticiens chargés de la coordination, de la planification et de la gestion de projets complexes dans le domaine du traitement des informations statistiques.

## **II. ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION**

3. Le programme de travail de la réunion s'articulera autour des questions de fond ci-après:
- i) La technologie de l'Internet dans les systèmes d'information statistique (en tenant compte d'un large éventail d'aspects tels que la collecte, la diffusion, les applications, la sécurité, etc.);
  - ii) La mise au point de stratégies en matière de technologies de l'information dans les services de statistique (questions fondamentales telles que l'intégration des données, l'architecture, la gestion, la centralisation, l'externalisation, etc.);
  - iii) Le concept de source ouverte dans le domaine statistique (y compris à la fois l'utilisation de logiciels à source ouverte et le processus consistant à faire en sorte que les produits des services de statistique soient une source ouverte);
  - iv) L'examen annuel du site Internet sur les pratiques en matière de recours aux technologies de l'information au sein des services nationaux de statistique;

- v) L'examen et le suivi des activités de la Conférence:
- Progrès accomplis dans le domaine des métadonnées statistiques;
  - Suivi de l'examen 2002 des questions de portée internationale relatives à la collecte de données.

4. On trouvera des notes explicatives détaillées sur le contenu des points i) à v) et sur les résultats attendus pour chacun d'eux dans la section V de la présente note d'information.

### III. PARTICIPATION ET ACCRÉDITATION

5. Tous les États Membres de l'ONU et les organisations intergouvernementales intéressées sont invités à participer à la Réunion. Des représentants des organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social de l'ONU peuvent également y assister. Tous les participants devront être accrédités par les autorités compétentes de leur pays ou par l'organisation internationale qu'ils représentent. Ils devront être en possession d'un passeport en cours de validité et, si nécessaire, d'un visa. Les demandes de visa sont à adresser dès que possible à l'ambassade de Suisse du pays de résidence en indiquant que l'objet du voyage est la Réunion CEE/Eurostat/OCDE sur la gestion des systèmes d'information statistique.

6. Les services de statistique et les organisations internationales ont été priés **de faire savoir au secrétariat de la CEE avant le 15 janvier 2004** si leur organisation envisage de participer à la réunion et/ou de présenter une communication sur les questions à débattre susmentionnées. Veuillez préciser la question à laquelle se réfèrera le document ainsi que *le(s) nom(s) du (de la) (des) participant(e)(s) et ses (leurs) coordonnées*.

7. Les participants sont invités à remplir la **formule d'inscription** pour la réunion, jointe en annexe, et à l'envoyer au secrétariat par télécopie (+41 22 917-0040) avant le **17 avril 2004**, afin que ce dernier puisse y donner suite bien avant la réunion.

8. Pour pénétrer dans l'enceinte du Palais des Nations où a lieu la réunion, tous les participants doivent être munis d'un badge d'accès (plaquette d'identité). Ils sont donc priés de se présenter, munis de leur passeport, à la Villa Les Feuillantines (voir le plan ci-joint) à 8 h 30 au plus tard le lundi 17 mai 2004. Les participants sont invités à garder cette plaquette d'identité en permanence sur eux pendant toute la durée de la réunion.

9. Il est possible d'utiliser deux entrées pour pénétrer dans l'enceinte du Palais des Nations: le passage pour piétons situé à la Place des Nations (bus 5, 8 et 18, arrêt «Nations») et le portail de Pregny (14 avenue de la Paix, bus 8 et 18, arrêt «Appia»).

### IV. DOCUMENTATION, MÉTHODES DE TRAVAIL ET LANGUES OFFICIELLES

10. Les documents et leurs résumés peuvent être soumis dans n'importe laquelle des langues officielles de la CEE (anglais, français, russe). Les conditions et délais suivants sont à respecter:

- Les auteurs doivent présenter un résumé (deux pages) de leur document dans l'une de ces langues au secrétariat de la CEE le **27 janvier 2004 au plus tard** pour traduction vers les deux autres langues. Le secrétariat ne peut pas garantir que les résumés présentés après cette date limite seront traduits dans les autres langues.
- Les versions intégrales des documents, qui ne doivent pas dépasser 10 pages, doivent être soumises au secrétariat de la CEE le **27 février 2004 au plus tard**.
- Les documents devraient être envoyés sur support électronique (c'est-à-dire par courrier électronique, sur disquette ou sur CD-ROM) à M. Juraj Riecan ([juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org)).
- Le secrétariat de la CEE est en mesure de traiter les documents présentés au format **MS Word**. Les modèles Word («templates») contenant l'en-tête et le format de présentation du document seront adressés aux auteurs ou peuvent être demandés par courrier électronique ([diane.serikoff@unece.org](mailto:diane.serikoff@unece.org)).

11. Le Groupe directeur chargé de préparer la réunion a prié un certain nombre de pays d'élaborer des communications sollicitées et a désigné les animateurs chargés de conduire les débats sur les différents points de l'ordre du jour. Les noms et coordonnées des animateurs sont indiqués dans les notes explicatives ci-après se rapportant à l'ordre du jour. Pour chaque question de fond inscrite à l'ordre du jour, les animateurs inviteront deux à trois orateurs à rédiger une **communication sollicitée** et à la présenter lors de la réunion. Tous les autres participants pourront soumettre un **document d'appui** sur n'importe quelle question inscrite à l'ordre du jour. Les documents d'appui seront distribués aux délégations.

12. Les auteurs des communications sollicitées disposeront d'une vingtaine de minutes pour la présentation de leurs documents. Les auteurs des documents d'appui pourront (si le rythme d'avancement des travaux laisse du temps pour le faire) disposer d'environ cinq minutes pour mettre en relief les principaux aspects traités dans leur document. Pour illustrer leurs exposés, les orateurs pourront utiliser un logiciel de présentation PowerPoint, une présentation plein écran Adobe Acrobat, ou des transparents de format lettre ou A4. Le secrétariat de la CEE ne pourra pas assurer la traduction de ces éléments présentés à titre d'illustration.

- Les présentations PowerPoint et Adobe devront être envoyées au secrétariat de la CEE d'ici le **5 mai 2003 au plus tard**, afin qu'elles puissent être installées sur ordinateur avant la réunion.
- Le secrétariat de la CEE affichera les éléments présentés sur son site Web après la réunion. Par conséquent, les fichiers envoyés devront respecter des conventions strictes en matière de désignation: NNnom.ppt ou NNnom.pdf, «NN» correspondant au numéro du document et «nom» au nom de l'auteur.

13. Les communications sollicitées et les documents d'appui, ainsi que leur résumé, pourront être consultés sur le site Web du secrétariat de la CEE à l'adresse suivante:

<http://www.unece.org/stats/documents/2004.05.msis.htm>.

Il est vivement recommandé aux représentants de télécharger les documents à partir de ce site Web et d'apporter leurs propres exemplaires à la réunion. Les documents qui auront été publiés sur le site Web avant la réunion ne seront pas distribués dans la salle de conférence.

14. Des services d'interprétation simultanée à partir de l'anglais, du français et du russe ainsi que vers ces langues seront assurés. Les projets de conclusion de la réunion seront disponibles dans ces trois langues.

## V. NOTES EXPLICATIVES SE RAPPORTANT À L'ORDRE DU JOUR

### **Thème i): La technologie de l'Internet dans les systèmes d'information statistiques**

(Animateur: Marton Vuusan (Statistics Netherlands), tél.: +31-70 337-5071; [mvcn@cbs.nl](mailto:mvcn@cbs.nl))

15. Dans les services nationaux de statistique, la technologie de l'Internet est devenue un instrument essentiel utilisé à de nombreuses fins. À bien des égards, la technologie de l'Internet se trouve encore aux premières étapes de son développement. Des technologies nouvelles sont mises à l'épreuve et l'Internet arrive lentement à maturation. Les participants sont encouragés à rendre compte de leurs constatations ou des résultats des recherches actuellement menées au sein de l'organisation à laquelle ils appartiennent. Tous les usages de la technologie de l'Internet présentent un intérêt pour l'examen de cette question, qui vise principalement à permettre de mieux cerner les domaines dans lesquels cette technologie facilite le processus statistique. Parmi les domaines dignes d'intérêt, on peut citer: la technologie des enquêtes ou la collecte de données par le biais du Web; l'emploi du Web aux fins de la gestion des relations avec la clientèle; l'utilisation de la technologie de l'Internet aux fins du processus statistique dans les services nationaux de statistique (formulaires disponibles sur le Web, etc.); l'utilisation de la technologie de l'Internet pour la diffusion des données; la sécurité des applications sur l'Internet et les changements de la politique générale qui vont en découler.

### **Thème ii): La mise au point de stratégies en matière de technologies de l'information dans les services de statistique**

(Animateur: Dayantha Joshua (Office for National Statistics, Royaume-Uni), tél.: +44 70 7533 5301; [dayantha.Joshua@ons.gov.uk](mailto:dayantha.Joshua@ons.gov.uk))

16. Au titre de ce point seront passées en revue les pratiques et expériences en ce qui concerne la mise au point de stratégies informatiques au sein des organismes de statistique. L'informatique est une aide indispensable à la réalisation des objectifs des programmes statistiques au sein des services nationaux de statistique et des organisations statistiques internationales; c'est également un élément déterminant des coûts des services relatifs à la gestion de l'information, aux systèmes d'information et à la technologie de l'information. Les communications sollicitées devraient refléter les stratégies actuelles dans les domaines suivants: gestion (gouvernance), architecture d'entreprise, renforcement des infrastructures, méthodes de mise au point, intégration des données, ressources humaines et questions d'organisation. Le débat sur ce point privilégiera l'examen, du point de vue de la gestion, de l'élaboration, la communication et la mise en œuvre des changements d'ordre stratégique, y compris des informations sur les résultats des activités récentes de cette nature.

**Thème iii): Les produits à source ouverte et les consortiums de logiciel dans le domaine statistique**

(Animateur: Richard Swartz (Census Bureau des États-Unis), tél.: +1-301 457-2117; [richard.w.swartz@census.gov](mailto:richard.w.swartz@census.gov))

17. Les produits à source ouverte ont conquis les utilisateurs au cours des quelques dernières années. Plus particulièrement, c'est dans le secteur des administrations publiques que leur part de marché est la plus importante. Cette constatation vaut non seulement pour les produits phares comme Linux et Apache, mais aussi pour des logiciels spécialisés. Les statisticiens sont soucieux de savoir quels sont les produits disponibles et dans quelles conditions ils peuvent être acquis, personnalisés et distribués. La réponse à cette question dépend des conditions particulières en matière de droits d'auteur et de licence qui s'appliquent à ces produits. Une autre question importante qui mérite d'être étudiée concerne l'appui qui peut être obtenu en ce qui concerne le produit retenu. Étant donné que les services de statistique sont des utilisateurs spécialisés, ils mettent souvent au point des logiciels adaptés à leurs propres besoins. On relève plusieurs exemples de cas où un logiciel spécialisé de ce type est partagé avec d'autres services. Ce partage prend souvent la forme d'un consortium de logiciel plutôt que d'une source ouverte, à savoir que les membres du consortium doivent prendre en charge une partie des frais de mise au point et s'engager à participer activement à la conception de divers modules. La viabilité des systèmes à source ouverte et consortiums de logiciel constitue une question centrale. Des solutions doivent être définies pour résoudre les problèmes liés à la conception, la personnalisation, l'harmonisation, la tenue à jour, la documentation et l'appui technique.

**Thème iv): L'examen annuel du site Internet sur les pratiques en matière de recours aux technologies de l'information au sein des services nationaux de statistique**

(Animateur: Lars Thygesen (OCDE), tél.: +331 4524 8402; [lars.thygesen@oecd.org](mailto:lars.thygesen@oecd.org))

18. Le site Web devrait sans doute être doté d'une indexation et d'une structure plus conviviales, afin que les informaticiens des services nationaux de statistique puissent davantage tirer parti des renseignements disponibles à l'adresse suivante:

<http://cs3-hq.oecd.org/scripts/stats/itp/index.asp>.

Il est également prévu de débattre, au titre de ce point, des objectifs à long terme et procédures d'actualisation de ce site Internet commun. Des suggestions quant à la manière d'encourager un plus large usage du site en question pour l'échange de données d'expérience dans des domaines relatifs au traitement des données statistiques, à l'informatique et aux domaines connexes seraient très appréciées.

**Thème v): L'examen et le suivi des activités de la Conférence**

(Animateur: Juraj Riecan, tél.: +41-22 917-3328; [juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org))

19. Comme il était l'usage dans le cadre de l'ancien Groupe de travail du traitement électronique de l'information de la CEE, la Réunion est invitée à passer en revue les activités menées par la Conférence dans le domaine du traitement de l'information statistique et à formuler des suggestions en ce qui concerne les travaux futurs. À l'heure actuelle, les activités de la Conférence s'articulent autour des domaines suivants:

- Gestion des systèmes d'information statistique (conjointement avec l'OCDE et Eurostat) (E.P.2.1);
- Enquête sur l'utilisation des technologies de l'information dans les services nationaux de statistique (e-Statistique) (E.P.2.1);
- Confidentialité des données statistiques (conjointement avec Eurostat) (E.P.2.1);
- Édition des données statistiques (E.P.2.2);
- Communication électronique de données (conjointement avec Eurostat) (E.P.2.2);
- Métadonnées statistiques (conjointement avec Eurostat et l'OCDE) (E.P.2.3) – les participants souhaiteront peut-être examiner cette question de manière plus approfondie sur la base des résultats de la réunion de travail commune sur les métadonnées statistiques (METIS), qui se tiendra en février 2004;
- Participation à l'élaboration de normes en matière d'EDI en statistique (E.P.2.3);
- Systèmes d'information géographique (SIG) (E.P.2.6).

20. Au titre de l'examen de cette question, il est également prévu de faire le point sur l'état d'avancement des activités relatives à la collecte et la mise en commun internationales de données, comme suite à la décision prise lors de la réunion plénière de la Conférence tenue en 2002.

## **VI. HÉBERGEMENT**

21. Les participants sont priés d'effectuer eux-mêmes leurs réservations d'hôtel. Étant donné que bien souvent plusieurs réunions internationales se tiennent au même moment à Genève, il est souhaitable de réserver dès que possible une chambre d'hôtel. Pour plus de renseignements sur les possibilités d'hébergement, veuillez vous référer à l'adresse Internet suivante: <http://www.unce.org/stats/geneva.f.html> (cliquez sur le lien «Hôtels à Genève»). Ce site contient également des renseignements utiles sur Genève et sur l'ONU.

## **VI. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES**

22. Pour tout complément d'information, prière de contacter les organisateurs ci-après:

**CEE:**

M. Juraj Riecan  
Chef du Groupe de la diffusion et  
des systèmes d'information statistique  
Division de statistique  
Commission économique des Nations Unies  
pour l'Europe  
Palais des Nations  
1211-GENÈVE 10, Suisse

Téléphone: +41 22 917 33 28

Télécopie: +41 22 917 00 40

e-mail: [juraj.riecan@unece.org](mailto:juraj.riecan@unece.org)

**Eurostat:**

M. Georges Pongas  
Office statistique des Communautés européennes  
Rue Alcide de Gasperi  
L-2920 Luxembourg

Téléphone: 352 4301 33917

Télécopie: 352 4301 32999

e-mail: [georges.pongas@cec.eu.int](mailto:georges.pongas@cec.eu.int)

**OCDE:**

M. Lars Thygesen  
Chef de la Division,  
Gestion de l'information statistique et soutien  
Direction des statistiques  
OCDE  
2, rue André Pascal  
F-75775 Paris Cedex 16  
France

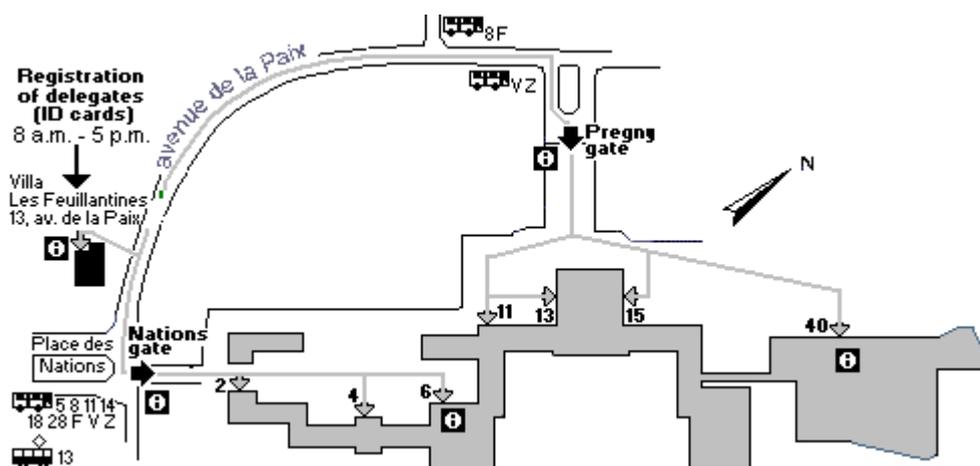
Téléphone: +331 4524 8402

e-mail: [lars.thygesen@oecd.org](mailto:lars.thygesen@oecd.org)



**Où s'adresser pour se procurer un badge d'accès?**

(Unité de l'identification, Section de la sécurité et de la sûreté, Villa Les Feuillantines, 13 avenue de la Paix):



Entrée pour les représentants munis d'une carte d'identité ONU valable:  
Entrée «Place des Nations» et «Portail de Pregny».

Entrée pour les visiteurs: «Portail de Pregny» seulement.

Note: Une photo d'identité récente sera demandée pour l'établissement de la carte d'identité ONU qui permet l'accès aux bâtiments de l'Office des Nations Unies.

**Please send this form by fax to UNECE statistical Division: +4122 9170040 and bring this original with you to Geneva**  
*An additional form is required for spouses.*



## UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

### Meeting Registration Form

*Only for meetings organized by the UNECE Statistical Division*

**Please Print**

Date: \_\_\_\_\_

**Title and dates of the meeting**

UNECE/Eurostat OECD meeting on Management of Statistical Information Systems (MSIS)  
(Geneva 17-19 May 2004)

**Delegation of Country, Organization or Agency**

**Participant**

Mr.   
Mrs.   
Ms.

Family Name

First Name

Date of birth (DD/MM/YYYY)

**Participation Category**

Head of Delegation (member country)  Observer (international organization)  Other (Please specify)   
Delegation member (member country)  Non-governmental organization \_\_\_\_\_  
Observer (country)  (in observer status with ECOSOC)  \_\_\_\_\_

**Participating From / Until**

From

Until

Do you have already a valid (at the time of the meeting) badge for entry to the UN Office at Geneva?   
(leave blank if not sure)

**Document language preference**

English

French

Russian

Place of issue of the passport or ID

Passport or ID Number

Valid Until

Official occupation (in own country)

Permanent official address

Official telephone N°.

Fax N°.

E-mail address

Address in Geneva (if known at the time of registration)

**I intend to submit a paper on** (working title and topic)

**On Issue of ID Card**

Participant Signature

**Security Use Only**

Card N°. Issued

Date

Initials, UN Official